



Papel del diálogo y la interpretación en la aplicación de remedio, en los pueblos indígenas Yanacona y Nasa, Cauca – Colombia

Role of Dialogue and interpretation in remedy application, in Yanacona and Nasa indigenous peoples, Cauca, Colombia

Jair Alexander Palechor Bolaños¹

Resumen

Este artículo discute sobre el papel del diálogo y la interpretación en la aplicación de remedio en los pueblos Yanacona y Nasa, en un proceso guiado desde el enfoque de la crianza y siembra de sabidurías y conocimientos (CRISSAC), a partir de guías orientadoras, entrevistas y visitas a mayores, líderes y estudiantes del proceso de formación en Derecho Propio Intercultural de la Universidad Autónoma Indígena Intercultural UAIIN – CRIC. En la exploración y conversación con los mayores se encontró una riqueza de conceptos como: la comunicación, el diálogo, la interpretación y el remedio, reflejándose algunas prácticas culturales, expresiones de valores culturales, formas de aplicación de justicia y sus elementos de procedimiento, fundamentados desde la espiritualidad como base de la comunicación revitalizadora de nuestra identidad como pueblos.

Palabras clave: Plan de vida; interculturalidad; comunidad, interpretación, diálogo.

Abstract

This article discusses the Role of Dialogue and interpretation in remedy application, in Yanacona and Nasa indigenous peoples, in a guided process from the Cultivation and Breeding of wisdoms and knowledge approach (CRISSAC), based on oriented guides, interviews and visits to elders, leaders and students of the training process in Intercultural Law of the Autonomous Intercultural Indigenous University UAIIN - CRIC. In the exploration and conversation with the elders, a wealth of concepts such as: communication, dialogue, interpretation and remedy were found, reflecting some cultural practices, expressions of cultural values, forms of application of justice and its procedural elements, grounded from spirituality as the basis of the revitalizing communication of our identity as peoples.

Keywords: Life Plan; interculturality; community; interpretation; dialogue.

¹ Máster en Comunicación Intercultural con Enfoque de Género, Orientador del Programa de Derecho Propio Intercultural de la UAIIN, Cauca, Colombia. Correo Electrónico: alexanderpalechor@gmail.com; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5006-2459>

Recibido: 21/05/2019 Aprobado: 29/07/2019

I. Introducción

Este artículo permite compartir algunos elementos sobre el papel del diálogo y la interpretación en la aplicación de remedio, en los pueblos indígenas Yanacóna y Nasa. Se investigó algunos conceptos, criterios y prácticas culturales, presentes en la interpretación de mensajes espirituales que intervienen en la relación entre los seres de la naturaleza, que actúan para mantener la armonía desde los puntos energéticos que existen en el respectivo territorio de los dos pueblos. Así mismo, se logró hacer un acercamiento a las concepciones sobre la aplicación de remedio e identificando los planteamientos sobre el diálogo y la interpretación, lo cual conllevó a visibilizar los elementos que inciden en la desarmonía de la familia, el territorio y la comunidad, para continuar en la elaboración de las estrategias políticas y de fortalecimiento de las prácticas espirituales para refirmar la propia identidad.

Esta crianza y cultivo de conocimientos y sabiduría (CRISSAC), exigió una participación activa en las dinámicas comunitarias. La participación se da en diferentes espacios como en las ceremoniales, conversando con los mayores sabios y caminando el territorio; realizando debates conceptuales; escuchando las orientaciones de las autoridades compartidas en diferentes eventos y atendiendo las orientaciones de la naturaleza. También fue fundamental el contraste entre la mirada desde los pueblos andinos y amazónicos, frente a los temas espirituales como estrategia de resistencia cultural, política y territorial, para comprender y visibilizar, las lógicas de interpretación desde la cosmovisión en la convivencia y armonía individual y colectiva.

Se evidenció que la comunicación oral juega papel importante en la aplicación de remedio que realizan los pueblos indígenas. Se da en la participación comunitaria, lo cual contribuye a mantener relaciones de armonía y equilibrio dentro de las comunidades en el ámbito de sus respectivos territorios. Por ejemplo, en las fiestas ceremoniales, mingas, se retroalimenta los conocimientos culturales a partir de las danzas, en el compartir de los alimentos y bebidas, en el trueque de semillas y en la representación de las simbologías. De esta forma los pueblos recrean permanente estrategias de comunicación, de resistencia cultural y de prácticas en contextos de interculturalidad.

II. Revisión de la literatura

En este proceso de CRISSAC, se utilizó la revisión de documentos, guías de preguntas, vistas, conversatorios, recorridos territoriales, la observación, las entrevistas, el análisis y sistematización de la información por categorías. Este enfoque, conllevó al reencuentro en la vitalización de nuestra identidad desde la espiritualidad.

La investigación muestra que la interpretación desde la cosmovisión indígena se fundamenta en los sueños, las señas, en los símbolos y demás situaciones que presenta

la naturaleza. Por esta razón, es urgente mantener la espiritualidad en la orientación cultural y política de los planes de vida en el marco de la diversidad.

III. Materiales y métodos

La presente investigación se realizó desde el método de la Crianza y cultivo de conocimiento y sabiduría -CRISSAC, entre las que sobresalen: la pregunta como generadora de las reflexiones y decisiones, la participación comunitaria, la experiencia vivencial de la espiritualidad, la conversación, los recorridos territoriales, la observación, las entrevistas, los medios para sistematizar la información, el uso de los sentidos propios comprendidos desde la espiritualidad indígena. Un primer camino consistió en la elaboración de las preguntas específicas que permitieran dar respuesta a la gran pregunta: ¿Cuál es el papel del diálogo y la interpretación en la aplicación de remedio en los pueblos Indígenas Yanacona y Nasa?

A partir de las guías de trabajo propuestas y teniendo los objetivos de la CRISSAC, se elaboró una matriz para identificar las actividades a realizar, las herramientas necesarias y el propósito para cada actividad. De acuerdo a estas definiciones se elaboró un plan de trabajo y de acuerdo con el cronograma de trabajo se realizaron como actividades principales entrevistas y visitas a sitios sagrados y mayores. Para la realización de las mismas se elaboraron los guías con el propósito de orientar las actividades mencionadas en el marco de la pregunta CRISSAC. Los caminos vincularon las dinámicas prácticas y cotidianas en la autoformación, mostrando como se construye los saberes y conocimientos en colectividad desde las particularidades como pueblos siempre en el marco de los propios planes de vida. La práctica comunitaria se da en la cotidianidad por lo tanto quienes certifican este trabajo son los mayores espirituales y mayores político-administrativos de sus territorios. Las estrategias son: El caminar los territorios; la minga de pensamiento; el andar del tiempo; el diálogo permanente y la vivencia de la espiritualidad. La construcción de interculturalidad que se fomenta en los espacios de la crianza y siembra de sabidurías y conocimientos (CRISSAC), ayudan a fortalecer, profundizar, comprender las realidades, compartiendo experiencias y formas de vida. Así, desde nuestras realidades y con métodos recreados potenciamos los saberes ancestrales y aportamos en los espacios comunitarios y académicos.

IV. Resultados y discusión

Desde la cosmovisión del pueblo Nasa y del pueblo Yanacona, se constata que la espiritualidad es el eje fundamental en la orientación cultural y política para la pervivencia como pueblos, por ello es importante construir una ruta metodológica para continuar reflexionando, conceptualizando y sistematizando las vivencias cotidianas y demás prácticas que se pueden mantener y recrear hacia el fortalecimiento de la identidad, lo que significa fortalecer y dinamizar los espacios de encuentros con mayores o guías espirituales.

Motivar las experiencias desde la espiritualidad potenciando habilidades desde nuestras cosmovisiones para generar aprendizajes y experiencias, armonizado nuestras energías en un sentido profundo y con el acompañamiento de sabedores espirituales, que orientan el camino para encontrar lo que queremos en relación al ser, sentir, hacer, compartir, convivir. Se motivan estas vivencias para remediar las desarmonías y apropiar sabidurías y conocimientos, fortalecer los valores de la espiritualidad, en un ambiente de respeto, reconocimiento y aceptación de las diversidades.

Continuar potenciando las estrategias desde el territorio en la de construcción y recreación de los conocimientos y sabidurías, implica volver a conversar con el fuego, desde la tupa dialogando la palabra, bajo la orientación de los mayores y abuelos de la comunidad, ya que la resistencia como pueblos hace que nos miremos hacia nosotros mismo y reconozcamos los vacíos y valoremos las tradiciones ancestrales que permita la transformación individual para incidir en grandes cambios como colectividad y dejar un gran camino de identidad clara y definida a las nuevas generaciones.

Se evidencia que los pueblos compartimos, los sueños y principios desde las normas propias y que estas son orientadas desde la conversa constante y desde los diferentes sitios energéticos que hay en los territorios o sea de acuerdo al andar del tiempo, sin embargo como mucho de ello hemos perdido debemos continuar valorando lo que tenemos en los ciclos de vida, las prácticas que dan desde el momento de gestación hasta la otra vida.

Retomar y sistematizar algunos pasos que se orientan desde el campo espiritual en la aplicación de remedio que nos ayude a mantener la armonía desde la familia como cuidadora de los pueblos, la colectividad y el territorio para tener respeto con la naturaleza, la sociedad y consigo mismo. Retomando así los elementos que intervienen en este proceso, como el sueño, las señas, los símbolos, entre otros, de acuerdo a las particularidades comunitarias. Pero, así mismo de visibilizar la gran ganancia que hay desde las autoridades indígenas en el ejercicio de trazar la vida – Ne'jwesx - ksxa'w para estar bien, en armonía - wet wet fxizenxi; el l'kwesx - espíritus de visión, que ha puesto un orden espiritual, ser que da poder y sanciona; Ėeka theê - quienes a partir del orden espiritual, regula la vida del ser nasa o sea ejecuta y el sxab we'sx, el ser nasa, que actúa en comunidad desde lo material y espiritual.

El análisis también arrojó que se entiende por diálogo la conexión permanente con la naturaleza a partir de las diferentes formas espirituales que los pueblos tienen a partir del mambeo de la coca, el tabaco, yagé. Se ve a través de los vientos, el trueno, las visiones. Y la interpretación entendida como la comprensión de los mensajes desde el campo espiritual y político que inciden de manera positiva o negativa en la vida individual, familiar, territorial y comunitaria. “la interpretación para nosotros es escuchar a la naturaleza, la naturaleza está encargado, puede dar señas orientaciones, y entonces nosotros debemos entenderla y saber interpretar, p. ej.: la luna nos da orientaciones

todos los días, que debemos hacer interpreto eso y se actúa [...] debemos es escuchar los mensaje, interpretarlos, los mensajes que llegan a través de la visión, las señas los sueños, a través de la visita del viento y ser agradecidos, agradecer es una visita tan especial que llega y hay que atenderlo bien, esa visita hay que atenderlo bien como se hacen con las personas con toda amabilidad, con toda sinceridad, ser agradecidos de corazón. (Entrevista personal, Mayor Joaquín Viluche, 2018).

Por ende cuando no vivenciamos nuestras normas se presentan desarmonías en el territorio y comunidad, para el cual se debe hacer remedio, que significa armonizar las enfermedades con plantas y demás elementos de la naturaleza, pues es necesario fortalecer las energías a partir de la espiritualidad orientada por los mayores y sabedores espirituales para que de esa forma las energías negativas se alejen y continuemos una nueva vida espiritual para trabajar de manera más armónica y vivir y convivir con todos los seres.

V. Conclusiones

Este trabajo sobre el papel fundamental de la interpretación de mensajes espirituales para el diálogo en la aplicación de remedio al prevenir y corregir desarmonías, nos confirma las características que los procesos de investigación que en el marco de la interculturalidad debe contemplar como el territorio, la cosmovisión, la historia, la espiritualidad, la participación los mismos niveles organizativos de la colectividad de acuerdo a los planes de vida.

Redimensionar y resignificar los conceptos desde las propias lógicas permite aportar en las discusiones académicas como resultado de un andar político hacia la resistencia como pueblos. Presentamos las conceptualizaciones construida con las aportaciones de los mayores y de la comunidad, teniendo en cuenta las prácticas y concepciones desde las cosmovisiones, entre las cuales tenemos: la comunicación, el dialogo, la interpretación, el remedio, el derecho, para comprender la espiritualidad en el ejercicio de las vivencias y aplicación de las normativas propias.

Vemos entonces que la comunicación, desde la visión indígena es la conversación, es el dialogo que se hace en distintos espacios con los espíritus de la naturaleza, con los ancestros sobre las situaciones que se presentan en el territorio. Por ejemplo, desde el pueblo Nasa nos comunicamos desde el corazón (*üus*) y desde el pensamiento (*thuwe yuwe*). Esto nos implica desarrollar los dones que cada persona tenemos practicando los conocimientos ancestrales para orientar y guiar los planes de vida. La comunicación siempre ha estado presente en la defensa de los principios de la vida fundamentados en la Ley de Origen, como la esencia que orienta y mandata la vida a través de los sueños, las señas, los consejos y las vivencias culturales y que son orientadas por los mayores con sus propios idiomas.

Por último, cabe resaltar que la Maestría Internacional en Comunicación Intercultural, fue un proceso muy enriquecedor ya que logramos conocer muchas experiencias con aciertos y desaciertos, elementos conceptuales, de enfoque y herramientas para analizar y sistematizar procesos de investigación que son fundamentales para retroalimentar los Planes de Vida.

Agradecimiento

Esta publicación obtuvo el financiamiento de: NORAD a través del Proyecto RUIICAY-HIOA INTERCULTURAL COMMUNICATION LINKAGE PROGRAMME (Número 1300624).

VI. Lista de referencias

Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN-CRIC). (2017). *Crianza y Siembra de Sabidurías y Conocimientos – CRISSAC*.

Viluche, J. (2018). *La danza de la tierra*.